HEINE QUALITY
MADE IN GERMANY

:· HEINE Dermatoscopes











CE

HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Dornierstr. 6 · 82205 Gilching · Germany
E-Mail: info@heine.com · **www.heine.com**

med 0415 **2020-07-10**

V-200.00.036

HEINE Dermatoscópios

Este manual de instruções aplica-se aos seguintes produtos da série de dermatoscópios da HEINE: HEINE NC1 Dermatoscópio, HEINE DELTA 20 **P**lus Dermatoscópio, HEINE DELTA 20**T** Dermatoscópio, HEINE mini3000 LED Dermatoscópio, HEINE mini3000 Dermatoscópio.

Leia atentamente as instruções de utilização e conserve-as para consulta posterior.

Finalidade

Os dermatoscópios da HEINE são lâmpadas de exame médico alimentadas internamente com corrente.
Trata-se de um microscópio ativo para exame visual não invasivo de pele não danificada por profissionais de saúde devidamente qualificados. O exame não está limitado a qualquer população de pacientes.

Informação de advertência e segurança

⚠ **ADVERTÊNCIA!** Este sinal indica uma situação potencialmente perigosa. A não observância pode resultar em ferimentos leves ou moderados. (Fundo: amarelo; primeiro plano: preto).

AVISO! O símbolo de aviso é utilizado nas informações referentes à instalação, funcionamento, manutenção ou reparação, as quais são importantes, mas não oferecem perigo.

Visão geral do produto

HEINE DELTA 20 Plus e HEINE DELTA 20T Dermatoscópio



1 Disco de contato
- 1a Disco de contato (N) com escala
- 1b Disco de contato (N) sem escala
- 1c Disco de contato (P) com filtro de polarização com escala
- 1d Disco de contato (P) com filtro de polarização
- 1e Disco de contato DELTA 20**T** com escala
- 1f Disco de contato DELTA 20**T** sem escala

2 Desconexão/comutação 2 LED
3 Anel de focalização
4 Marcação de câmera
5 Porca de travamento
6 Cabo BETA (opcional)
7 Regulador de luminosidade
8 Disco de contato pequeno
9 Encaixe do filtro
- 9a Encaixe do filtro de polarização
- 9b Encaixe do filtro de densidade neutra
- 9c DELTA 20**T** encaixe do filtro

HEINE NC1 Dermatoscópio



10 Anel de focagem
11 Disco de contato

HEINE mini3000 LED/XHL Dermatoscópio



12 Disco de contato
13 Pequeno disco de contato
14 Ocular
15 Anel de focagem
16 Entrada de luz
17 Cabecote de manuseio
18 Interruptor deslizante 1/0
19 Tampa inferior
20 Fonte de luz LED/XHL integrada no instrumento

Colocação em funcionamento

Para a colocação em funcionamento do instrumento parafuse ou insira a cabeça do instrumento no punho da bateria ou no punho recarregável da HEINE.

HEINE DELTA 20 Plus e HEINE DELTA 20T Dermatoscópio

Inserção do filtro no disco de contato
Insira o encaixe (9) no disco de contato (1), rode o encaixe até a baioneta conectar. Para remover o filtro, solte o fecho da baioneta e retire o encaixe do filtro (9).

Fixação dos discos de contato
Os discos de contato (1 e 8) são fixados com um fecho de baioneta. Coloque o disco de contato sobre a cabeça do dermatoscópio e rode no sentido horário até o fecho de baioneta encaixar.

Operação

HEINE DELTA 20 Plus Dermatoscópio

Para o exame em locais de difícil acesso, pode ser utilizado, em vez do disco de contato (1), o disco de contato pequeno (8).

Utilização com disco de contato de imersão (1a, 1b, 8)
Umedeça a área da pele a ser examinada com óleo para dermatoscopia HEINE ou com spray de desinfecção da pele.
Ligue a iluminação do DELTA 20 **P**lus no cabo. Para isso, rode o anel (7) no cabo.
Posicione sem exercer pressão, de forma que a área a ser examinada fique no centro do disco de contato.
Aproxime o seu olho o máximo possível do anel de focalização (3). Rode o anel de focalização até obter uma imagem nítida.

Utilize o DELTA 20 **P**lus sempre com um elemento filtrante (filtro de polarização ou de densidade neutra).
Para aplicações dermatoscópicas, trabalhe exclusivamente com um disco de contato da HEINE.

Utilização com disco de contato com filtro de polarização (1c, 1d)
Durante a polarização, NÃO é necessário líquido de imersão, como o óleo para dermatoscopia, spray de desinfecção da pele ou algo semelhante. Salvo esta exceção, a utilização do DELTA 20 **P**lus com polarização é semelhante à utilização com disco de contato de imersão (ver acima).

Regulagem da luminosidade
O sistema eletrônico do dermatoscópio HEINE DELTA 20 **P**lus garante uma luminosidade constante através de uma ampla gama, mesmo quando as pilhas estão acabando.

Pressionando um dos dois botões (2), a luminosidade é reduzida em cerca de 50%. Em um lado, 2 dos 4 LEDs são desligados, sendo assim obtida uma iluminação incidente lateral. Isso lhe permite, caso seja necessário, um aumento do contraste em exames de estruturas de pigmentos.

⚠ Durante o exame no paciente, não é permitida uma conexão elétrica entre a câmera e a rede elétrica, mesmo através do.

Para conectar uma câmera digital ao DELTA 20 **P**lus, utilize apenas o foto-adaptador HEINE.

Dermatoscópio HEINE DELTA 20T

O DELTA 20**T** possibilita, através de um interruptor lateral, uma mudança rápida entre o modo de exame polarizado e não polarizado.
A aplicação é feita como o DELTA 20 **P**lus, com disco de contato de imersão (ver acima). Contudo, este pode ser dispensado no modo de exame polarizado em líquido de imersão.

Dermatoscópio HEINE NC1

O aparelho pode ser operado no modo „sem contato“. Para isso, você deve retirar o disco de contato magnético.
Mantenha o aparelho a uma distância de aprox. 2 cm sobre a área de pele a ser examinada. Aproxime o seu olho ao anel de focagem (10) tanto quanto possível. Rode o anel de focagem até obter uma imagem nítida.

Modo de contato (com disco de contato)
ver dermatoscópio HEINE DELTA 20 **P**lus com filtro de polarização-disco de contato.

No disco de contato (11) está incorporada uma lente adicional. Com o disco de contato é possível uma ampliação da imagem até 9x, sem o disco de contato até 6x.

HEINE mini3000 LED/XHL Dermatoscópio

Umedeça a área da pele afetada com óleo de dermatoscopia HEINE ou equivalente, por exemplo, com um cotonete. Gire o dermatoscópio e nao coloque nenhuma pressão sobre ele para que a area de interesse fique sobre o centro do disco de contato (12).

Os olhos do examinador deverão estar o mais perto possível das oculares (14). Com a mão livre, ajuste o anel de focagem (15), até obter uma imagem nítida. A posição do anel de focagem pode ser controlada com base na escala aplicada na cabeça do instrumento. Na maior parte dos casos é necessário ajustar apenas uma vez a focagem.

Retirar o Disco de Contacto
O disco de contacto (12) está colocada através de um encaixe baioneta. Para a retirá-lo, basta rodar o anel no sentido antihorário e destacá-lo dermatoscópio.

O disco de contacto pequena (13) poderá ser utilizado ao invés do disco de contato (12) para o exame em lesões inacessíveis. Basta encaixá-la no topo. Para a retirar, segure o aparelho e puxe-a para fora, sem rodar. Em caso de substituição, certifique-se que o feixe luminoso (16) vá de encontro à lâmpada/LED.

Os dermatoscópios HEINE devem ser utilizados em exames de curta duração < 10 min., com um intervalo de 20 minutos, até serem novamente utilizados.

A montagem e operação dos cabos da HEINE estão descritos em um documento separado de instruções.

Re-higienização

As instruções de re-higienização devem ser observadas em conformidade com as normas, leis e diretrizes.
Classificação KRINKO: não crítico
Spaulding Classification USA: noncritical

⚠ Deixe o aparelho resfriar antes do acondicionamento.
Em caso de suspeita de contaminação, efetue um acondicionamento higiênico.
As medidas descritas para limpeza e desinfecção não substituem as regras válidas para o funcionamento.
A HEINE Optotechnik só autoriza os produtos e métodos referidos abaixo.
A limpeza e a desinfecção devem ser efetuadas apenas por uma pessoa com competências higiênicas adequadas.
Observar as indicações dos fabricantes dos materiais de tratamento.
Não utilize spray ou desinfecção por imersão, tecidos molhados ou esponjas encharcadas. Não efetue preparações com ultrassons. Não utilize produtos de acondicionamento com álcool.
Após cada aplicação, os discos de contato devem voltar a ser preparados higienicamente.
A esterilização dos discos de contato deve ser realizada apenas após o tratamento de pacientes de risco. Para o disco de contato mini3000 um máximo de 4 ciclos, para o disco de contato DELTA20 **P**lus um máximo de 25 ciclos.
As cabeças de instrumentos, os cartuchos filtrantes (9), os pequenos discos de contato do DELTA 20 **P**lus e do DELTA 20**T** (8), assim como do dermatoscópio mini3000, mini3000 LED (13) e do disco de contato do dermatoscópio NC1 (11) e do DELTA 20**T** (1e+1f) não devem ser esterilizados.

Procedimento

Cabeça do instrumento

Limpe e desinfete manualmente o dermatoscópio (lenços de limpeza e lenços desinfetantes).

Produtos recomendados
Produtos de limpeza: Neodisher MediClean
Produtos desinfetantes: composto de amônio quaternário (por ex., Microbac Tissues)

Discos de contato

Limpe e desinfete manualmente os discos de contato separadamente da cabeça do instrumento (lenços de limpeza e lenços desinfetantes).

No disco de contato do NC1 pode ser removida a lente adicional, no disco de contato do DELTA20 **P**lus e DELTA 20**T** deve ser removido o cartucho filtrante.

Produtos recomendados
Produtos de limpeza: Neodisher MediClean
Produtos desinfetantes: composto de amônio quaternário
(por ex., Microbac Tissues)

Os discos de contato podem ser reprocessados até 1000 ciclos.

Os discos de contato do DELTA 20 **P**lus (1a-1d) e do dermatoscópio mini3000, mini3000 LED (12) podem ser esterilizados após a remoção da cabeça de instrumentos e da retirada de cartuchos filtrantes.

Programa de esterilização recomendado
Calor húmido: 132-134°C; 3 min: Processo de vácuo fraccionado (triplo) ou processo de gravitação (triplo).

Troca de lâmpada

⚠ Antes da substituição das lâmpadas, deixar resfriar o equipamento.

Dermatoscópios HEINE DELTA 20 Plus, HEINE DELTA 20T, HEINE NC1 e HEINE mini3000 LED

O LED não pode ser trocado.

Dermatoscópio HEINE mini3000

Retire o dermatoscópio do punho e puxe a lâmpada para fora. Limpe o vidro da nova lâmpada com um pano macio. Deslize a nova lâmpada até ao batente.

Manutenção e assistência

Os aparelhos não necessitam de manutenção e de assistência.

Notas Advertências

⚠ Verifique a unidade antes de cada utilização, quanto à sua função adequada! Não utilizar o dispositivo caso sejam detectados danos!
Não use o dispositivo em área de risco de fogo ou explosivo (por exemplo, oxigênio saturado ou ambientes anestésicos).
Não modifique o instrumento.
Utilize apenas peças e acessórios e fontes energéticas originais da HEINE.
Os reparos devem ser efetuados apenas por pessoal especializado qualificado.
Não olhe diretamente para a fonte de luz.
Os dermatoscópios não são adequados para exame oftalmológico.

Notas Gerais

A garantia pelo produto completo expira ou perde a validade em caso de utilização de produtos não originais da HEINE, peças de substituição não originais e caso tenham sido efetuadas intervenções (especialmente reparos ou modificações) por pessoas não autorizadas pela HEINE. Você pode consultar mais informações com relação a este assunto em www.heine.com.
Se você não for utilizar o aparelho durante um longo período, retire as baterias.

Descartável

O produto deve ser entregue a um posto de coleta seletiva de aparelhos elétricos e eletrônicos. Favor observar as leis nacionais de descarte.

Compatibilidade Eletromagnética

Equipamentos médicos elétricos necessitam precauções especiais relativas a compatibilidade eletromagnética (EMC). Equipamentos de comunicação de alta frequência portáteis e móveis podem afetar equipamentos médicos elétricos.

⚠ Este dispositivo foi projetado para uso por profissionais da área médica em um ambiente eletromagnético especificado abaixo. O usuário deste dispositivo deve garantir que ele seja utilizado em tal ambiente.
O uso de acessórios, coversores e cabos diferentes dos especificados por HEINE pode levar ao aumento da emissão reduzida de imunidade elétrica do equipamento médico.
O dispositivo não pode ser guardado diretamente próximo ou usado junto de outros dispositivos. Se o dispositivo está sendo utilizado com pilha ou com outros dispositivos, o equipamento deve ser observado para garantir que ele funcione corretamente neste local.

Em anexo você encontra as tabelas
- Linhas de orientação e declaração do fabricante – imunidade a interferências eletromagnéticas
- Dados técnicos
- Esclarecimento sobre os símbolos utilizados

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic emissions		
The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such environment.		
Emission test	**Compliance**	**Electromagnetic environment – Guidelines**
RF emissions CISPR11	Group 1	The device uses RF energy only for its internal function. Therefore, RF-emission is very low and it is unlikely that any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The device is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic Emissions IEC 61000-3-2	Class A	Symmetrical three-phase devices and other devices.
Voltage Fluctuations/ Flicker Emissions IEC 61000-3-3	Passed	

Guidance and manufacturer declaration - Electromagnetic immunity			
The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such environment.			
Immunity test	**IEC 60601 test level**	**Compliance level**	**Electromagnetic environment – Guideline**
Electrostatic discharge (ESD) acc. to IEC 61000-4-2	± 6 kV contact discharge ± 8 kV air discharge	± 6 kV contact discharge ± 8 kV air discharge	Floors should be wood, concrete or covered with ceramic tiles. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30 %.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for mains cables ± 1 kV for input and output lines	± 2 kV for mains cables ± 1 kV for input and output lines	The supply voltage quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV voltage phase – phase, ± 2 kV voltage phase – earth	± 1 kV voltage phase – phase ± 2 kV voltage phase – earth	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	< 5% U_T, (>95% dip in U_T) for 1/2 period 40% U_T, (60% dip in U_T) for 5 periods 70% U_T, (30% dip in U_T) for 25 periods <5% U_T, (>95% dip in U_T) for 5 seconds	< 5% U_T, (>95% dip in U_T) for 1/2 period 40% U_T, (60% dip in U_T) for 5 periods 70% U_T, (30% dip in U_T) for 25 periods <5% U_T, (>95% dip in U_T) for 5 seconds	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the device requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the device be powered by a UPS (uninterruptible power supply) or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.
Comment: U_T is the a.c. supply voltage prior to application of the test level.			

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity			
The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such environment.			
Immunity test	**IEC 60601 test level**	**Compliance level**	**Electromagnetic environment Guidelines**
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Veff 150 kHz to 80 MHz	3 V eff	Portable and mobile RF communication equipment should be used no closer to any part of the device, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.
Radiated HF IEC 61000-4-3	3 V/m 80MHz to 2,5GHz	3 V/m	**Recommended separation distance:** d = 3,5/3 * SQRT (P/W) d = 3,5/3 * SQRT (P/W) 80 MHz to 800 MHz d = 7/3 * SQRT (P/W) 800 MHz to 2,5 GHz where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey**a**, should be less than the compliance level in each frequency range.**b** Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: 

Note 1: At 80Hz and 800MHz, the higher frequency range applies.

Note 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular / cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy.
To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the device is used exceeds the applicable RF compliance level above, the device should be observed to verify normal operation.
If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating the device.

b Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V / m.

Recommended separation distances for portable and mobile RF communication equipment and the device

The device is intended for use in the electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or user of the device can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communication equipment (transmitters) and the device as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter (W)	Separation distance according to frequency of transmitter (m)		
	150 kHz to 80 MHz d = 3,5/3 * SQRT (P)	**80 MHz to 800 MHz** d = 3,5/3 * SQRT (P)	**800 MHz to 2,5 GHz** d = 7/3 * SQRT (P)
0.01	0.1	0.1	0.2
0.1	0.4	0.4	0.7
1	1.2	1.2	2.3
10	3.7	3.7	7.4
100	11.7	11.7	23.3

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in metres (m) can be determined using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

Note 1: At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

Note 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

Technical specification

Environmental conditions for operation	+10 °C to +35 °C 30 % to 75 % rel. humidity 700 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for storage	+5 °C to +45 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for transport	-20 °C to +50 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Nominal voltage	3.0 V – 3.7 V
Nominal current	440 – 760 mA
Protection class	internal power supply
IP-Code	IP20
Device classification according to IEC 6247	Group 2
Applied part	Type BF (for contact plate)
HEINE mini3000 Dermatoscope	#109 (2,5 V)

Erläuterung der verwendeten Symbole
Auf dem Gerät bzw. der Verpackung finden sich folgende Symbole:
Explanation of utilized symbols
The following symbols are used on the device or on the packaging:
Explication des symboles utilisés
Les symboles suivants figurent sur l'appareil ou sur l'emballage :
Explicación de los símbolos utilizados
Sobre el aparato o sobre el embalaje se encuentran los siguientes símbolos:
Spiegazione dei simboli utilizzati
Sull'apparecchio e/o sulla confezione sono presenti i seguenti simboli:
Förklaring av symboler som används
På enheten eller på förpackningen hittar du följande symboler:
Verklaring van de gebruikte symbolen
Op het apparaat resp. op de verpakking staan de volgende symbolen:
Forklaring af de anvendte symboler
Følgende symboler findes på apparatet hhv. emballagen:
Symbolforklaring
Følgende symboler finnes på enheten eller emballasjen:
Käytettyjen symbolien selitys
Laitteesta ja pakkauksesta löytyvät seuraavat symbolit:
Explicação dos símbolos utilizados
Os símbolos seguintes são usados nos equipamentos ou nas suas embalagens:

CE	CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukterichtlinie 93/42 EWG. The CE mark indicates that the product complies with the European medical device directive 93/42/EEC. Le marquage CE indique la conformité à la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. El marcado CE indique la conformidad con la directiva europea 93/42 /CEE relativa a los productos sanitarios. Il marchio CE indica la conformità con la direttiva europea sui dispositivi medici 93/42 CEE. CE-märkning markerar en överensstämmelse med det europeiska direktivet för medicinska produkter 93/42 EEG. CE-markering duidt de overeenstemming aan met de Europese Richtlijn betreffende medische hulpmiddelen 93/42 EEG. CE-mærkningen angiver overensstemmelse med det europæiske direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr. CE-merket angir at produktet er i samsvar med rådsdirektiv 93/42/EØF om medisinsk utstyr. CE-merkintä tarkoittaa, että laite vastaa eurooppalaisen lääkinnällisiä laitteita koskevan standardin 93/42 ETY vaatimuksia. O símbolo CE identifica a concordância com a Diretriz Européia para Dispositivos Médicos 93/42/CEE.
REF	Katalog- oder Bestellnummer Catalogue- or order number Numéro de catalogue ou de commande Número de catálogo o de pedido Codice catalogo e di dell'ordine numero Katalog- eller Beställningsnummer Catalogus- of Bestelnummer Katalog- eller Ordrenummer Katalog- eller bestillingsnummer Luettelo- tai viitenumero Número de catálogo ou pedido

	Hersteller Manufacturer Fabricant Fabricante Produttore Tillverkare Fabrikant Producent Produsent Valmistaja Fabricante
	Herstelldatum Date of manufacture Date de fabrication Fecha de fabricación Data di produzione Tillverkningsdatum Productiedatum Produktionsdato Produksjonsdato Valmistuspäivä Data de fabricação
	Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten (Europäische WEEE Richtlinie) Product bearing this symbol may not be disposed of together with general household waste, but instead requires separate disposal according to local provisions. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Tri sélectif des appareils électriques et électroniques (Directive européenne DEEE) Desechado separado de aparatos eléctricos y electrónicos Directiva Europea RAEE) Raccolta differenziata di apparecchi elettrici ed elettronici (direttiva europea RAEE) Separat insamling av elektriska och elektroniska apparater (det europeiska WEEE-direktivet) Gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparaten (Europese AEEA richtlijn) Separat indsamling af elektrisk og elektronisk udstyr (det europæiske WEEE-direktiv) Produkter med dette symbolet skal ikke kasseres sammen med vanlig husholdningsavfall, men krever separat kassering i henhold til lokale bestemmelser. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Sähkö- ja elektroniikkalaitteille tarkoitettu erillinen keräyspiste (eurooppalainen WEEE-standardi) Coleção separada de aparelhos elétricos e eletrônicos (Diretrizes Europeias WEEE)
	Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport Temperature limits in °C for storage and transport Plage de température admise en °C pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °C para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °C per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °C för lagring och transport Toegestane temperaturen in °C voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °C ved opbevaring og transport Temperaturbegrensning i °C for oppbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°C) Limite de Temperatura em °C para armazenamento e transporte
	Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport Temperature limits in °F for storage and transport Plage de température admise en °F pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °F para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °F per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °F för lagring och transport Toegestane temperaturen in °F voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °F ved opbevaring og transport Temperaturbegrensning i °F for oppbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°F) Limite de Temperatura permitida em °F para armazenamento e transporte

	Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport Humidity limitation for storage and transport Humidité admise pour le stockage et le transport Humedad del aire permitida para almacenar y transportar el producto Umidità atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten luftfuktighet för transport och lagring Toegestane luchtvochtigheid voor opslag en transport Tilladt luftfugtighed ved opbevaring og transport Fuktighetsbegrensning for oppbevaring og transport Sallittu ilmankosteus kuljetuksen ja varastoinnin aikana Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte
	Zulässiger Luftdruck für Lagerung und Transport Pressure limitation for storage and transport Pression atmosphérique admise pendant le transport et le stockage Presión de aire permitida para almacenar y transportar el producto Pressione atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten lufttryck för lagring och transport Toegestane luchtdruk voor opslag en transport Tilladt lufttryk ved opbevaring og transport Trykkbegrensning for oppbevaring og transport Sallittu ilmanpaine kuljetuksen ja varastoinnin aikana Pressão do ar admissível para o armazenamento e transporte
	Vorsicht Bruchgefahr! Fragile, handle with care! Fragile ! Manipuler avec soin Atención. Frágil. Attenzione: pericolo di rottura! Försiktigt! Risk för brott Voorzichtig, kans op breuk! Forsigtig, risiko for brud! Ømtålig, behandles forsiktig! Varo särkymisvaaraa! Frágil, manuseie com cuidado!
	Trocken lagern! Keep dry! Conserver au sec ! Conservar en un lugar seco! Evitare ambienti umidi! Förvaras torrt! Droog bewaren! Opbevares tørt! Hold tørt! Säilytetään kuivassa paikassa! Armazenar em ambiente seco!
	Grüner Punkt (länderspezifisch) “Grüner Punkt” (country-specific) Point vert (spécifique à chaque pays) Punto verde (según cada país) Punto verde (in base al paese) Grön punkt (nationellt specifikt) Groene punt (landspecifiek) Grønt punkt (landespecifikt) „Grüner Punkt“ (landsspesifikt) Kierrätettävissä (maakohtaisesti) Ponto verde (específico para cada país)
	Gebrauchsanweisung verbindlich befolgen. (Hintergrundfarbe: blau, Vordergrundfarbe: weiß) Follow instructions for use! (Background color: blue, foreground color: white.) Suivre le mode d'emploi. (Couleur de fond : bleu ; couleur du premier plan : blanc) Seguir obligatoriamente las instrucciones de uso. (Color de fondo: azul, color de primer plano: blanco) Attenersi obbligatoriamente alle istruzioni per l'uso. (Colore dello sfondo: blu, colore in primo piano: bianco) Bruksanvisningen ska alltid följas. (Bakgrundsfärg: blå, förgrundsfärg: vit) De gebruiksaanwijzing is bindend en dient gevolgd te worden. (achtergrondkleur: blauw, voorgrondkleur: wit) Følg altid brugsanvisningen. (Baggrundsfarve: Blå; forgrundsfarve: Hvid) Følg bruksanvisningen! (Bakgrunnsfarge: blå, forgrunnsfarge: hvit.) Käyttöohjetta on noudatettava tarkasti. (Taustaväri: sininen, etualan väri: valkoinen) Siga as intsruções de uso! (Cor de fundo: azul, cor de primeiro plano: branco)

	Anwendungsteil Typ BF Applied part Typ BF Partie appliquée de type BF Pieza de aplicación del tipo BF Applicazione di tipo BF Användningsdel för typ BF Gebruiksonderdeel van het type BF Anvendelsesdel type BF Anvendt del type BF Tyypin BF liityntäosa Parte de aplicação do tipo BF
UDI	Unique Device Identification